

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Georg Friedrich Händels Werke

Händel, Georg Friedrich

Leipzig, 1871

Inhaltsverzeichnis

[urn:nbn:de:bsz:31-334250](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-334250)

ANTHEM I.

O be joyful in the Lord.

O frohlocke in dem Herrn.

Ps. 100.

	Page		Seite
SONATA	1	SONATA	1
SOLO & CHORUS a 3.		SOLO UND CHOR a 3.	
O be joyful in the Lord, be joyful all ye lands! . . .	4	<i>O frohlocke in dem Herrn, frohlocke alle Welt!</i> . . .	4
CHORUS a 3.		CHOR a 3.	
Serve the Lord with gladness, and come before his presence with a song	8	<i>Dient dem Herrn mit Freuden, und tretet vor sein Antlitz mit Gesang</i>	8
CANTO E BASSO. DUETTO.		SOPRAN UND BASS. DUETT.	
Be ye sure that the Lord he is God, it is he that has made, and not we ourselves; we are his people and the sheep of his pasture	13	<i>Und erkennt, dass der Herr unser Gott, und dass Er uns gemacht hat, und nicht wir uns selbst, zu seinem Volke, zu der Trift seiner Weide</i>	13
CHORUS a 3.		CHOR a 3.	
O go your way into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: be thankful unto him, and speak good of his name	16	<i>O gehet ein zu seinen Thoren mit Danksagung und zu seinem Haus mit Preis: seid dankbar gegen ihn und rüh- met seinen Namen</i>	16
CANTO E TENORE. DUETTO.		SOPRAN UND TENOR. DUETT.	
For the Lord is gracious, his mercy is everlasting, and his truth endureth from generation to generation . .	24	<i>Denn der Herr ist freundlich, und seine Gnad' ist unvergänglich, seine Wahrheit besteht zu allen Zeiten</i> . .	24
CHORUS a 3.		CHOR a 3.	
Glory be to the Father, glory be to the Son, and to the holy Ghast	25	<i>Ehre und Preis sei dem Vater, Ehre und Preis dem Sohn und auch dem heiligen Geist</i>	25
As it was in the begining, is now, and ever shall be world without end, Amen	31	<i>Wie es war von Anbeginn, und ist nun und ewig wird sein ohne Ende, Amen</i>	31

ANTHEM II.

In the Lord put I my trust.

Auf den Herrn steht mein Vertrau'n.

Ps. 9. 11. 12. 13.

SONATA	37	SONATA	37
CHORUS a 3.		CHOR a 3.	
In the Lord put I my trust! how say you then to my soul she shall flee as a bird unto the hill!	41	<i>Auf den Herrn steht mein Vertrau'n: wie heisst ihr denn meine Seele zu flieh'n wie ein Vogel auf eure Berge?</i>	41

	Page
TENORE.	
God is a constant sure defence against oppressing rage, as troubles rise, his needful aids in our behalf engage	51
CHORUS a 3.	
Behold! the wicked bend their bow, and ready fix their dart' lurking in ambush to destroy the man of upright heart	55
TENORE.	
But God, who hears the suff'ring pow'r, and their oppression knows, will soon arise and give them rest in spite of all their foes	63
CHORUS a 3.	
Snares, fire and brimstone on their heads shall in one tempest show'r; this dreadful mixture his revenge into their cup shall pour	65
TENORE.	
The righteous Lord will righteous deeds with signal favour grace, and to the upright man disclose the brightness of his face	71
CHORUS a 3.	
Then shall my song, with praise inspir'd, to thee my God ascend, whp to thy servants in distress such bounty didst extend	73

	Seite
TENOR.	
<i>Gott ist mein fester Schirm und Schild vor harter Dränger Wuth, wenn Unheil droht, nimmt uns sein Arm in sichere traute Hut</i>	51
CHOR a 3.	
<i>Denn sieh, o sieh! die Bösen ziehn den Bogen und richten ihren Pfeil, heimlich belauernd im Versteck den Mann von frommem Sinn</i>	55
TENOR.	
<i>Doch Gott, der hört des Dulders Ruf und weiss um seine Qual: er wird erstehn zu seinem Heil trotz Feindes Macht und Zahl</i>	63
CHOR a 3.	
<i>Blitz, Feu'r und Schwefel auf ihr Haupt rauscht aus dem Sturm herab; in solcher Rüstung stürzt sein Zorn sie nieder in ihr Grab</i>	65
TENOR.	
<i>Der gute Gott lohnt gute That mit seiner Gnade Licht, wenn er dem frommen Mann enthüllt sein glänzend Angesicht</i>	71
CHOR a 3.	
<i>Drum eilt mein Sang, von Preis durchgluht, zu dir mein Gott empor, der seinen Knecht in tiefer Noth zu solcher Gnad' erkor</i>	73

ANTHEM III.

Have mercy upon me.

Erbarme meiner dich.

Ps. 51.

SONATA	79
CHORUS a 3.	
Have mercy upon me, o God, after thy great good- ness; do away mine offences according to the multitude of thy mercies	82
CANTO & TENORE. DUETTO.	
Wash me thoroughly from my wickedness and cleanse me from my sin	85
TENORE.	
For I acknowledge my faults, and my sin is ever before me	91
<i>Aria.</i> Against thee only have I sinned, and done this evil in thy sight, that thou mightest be justified in saying, and clear'd when thou art judg'd	92

SONATA	79
CHOR a 3.	
<i>Erbarme meiner dich, o Gott, nach all deiner Güte; tilg', o Herr, meine Sünden nach deiner Allbarmherzig- keit, deiner Gnade</i>	82
CANTUS UND TENOR. DUETT.	
<i>Wasche mich rein von all meiner Missethat und mache mich von Sünde frei</i>	85
TENOR.	
<i>Denn ich erkenne meine Schuld, mein Vergeh'n ist stets mir vor Augen</i>	91
<i>Arie.</i> Nur an dir hab' ich gesündigt, und hab' ge- frevelt dir zum Trotz, dass gerecht du bewährest dich in deinen Worten und lauter im Gericht	92

CHORUS a 3.	Page	CHOR a 3.	Seite
Thou shalt make me hear of joy and gladness, that the bones which thou hast broken may rejoice	94	<i>Lass hören mich von Freud und Wärme, dass die Glieder, die du schlugest, sich erfreu'n</i>	94
CANTO.		SOPRAN.	
Make me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from thy presence, and take not thy holy spirit from me. O give me the comfort of thy help again, and stablish me with thy free spirit	102	<i>Gib mir ein rein Herz, o Gott, dass ein Geist neugeboren mich belebt. Herr, verbirg' vor mir nicht dein Antlitz, und nimm deinen heil'gen Geist nicht von mir. O erleih' den Trost mir deiner Hülfe, o Herr, und erhalte mich in freud'ger Hoffnung</i>	102
CHORUS a 3.		CHOR a 3.	
Then shall I teach thy ways unto the wicked, and sinners shall be converted unto thee	104	<i>Dann führe ich den rechten Pfad die Bösen, der Sünder soll dann sich wenden deines Wegs</i>	104

ANTHEM IV.

O sing unto the Lord a new song.

Ø singet unserm Gott ein neues Lied.

ps. 96.

SONATA	109	SONATA	109
CANTO & CHORUS a 3.		SOPRAN UND CHOR a 3.	
O sing unto the Lord a new song! O sing unto the Lord all the whole earth	112	<i>O singet unserm Gott ein neues Lied! O singet unserm Gott all die ganze Welt</i>	112
CHORUS a 3.		CHOR a 3.	
Declare his honour unto the heathen, and his wonders unto all the people	115	<i>Sein Lob verherrlicht vor allen Heiden, seine Wunder kündet allen Völkern</i>	115
For the Lord is great, and cannot worthily be praised. He is more to be fear'd than all Gods	118	<i>Denn der Herr ist gross und seine Herrlichkeit unnenubar, und er ragt an Gewalt vor allen Göttern</i>	118
TENORE.		TENOR.	
The waves of the sea rage horribly, but yet the Lord who dwells on high is mightier.	120	<i>Die Wog' in dem Meer braust schauerlich, doch ist der Herr der Himmelshöh'n gewaltiger</i>	120
CANTO & TENORE. DUETTO.		SOPRAN UND TENOR. DUETT.	
O worship the Lord in the beauty of holiness	123	<i>O naht euch dem Herrn in dem Schmucke der Heiligkeit</i>	123
CHORUS a 3.		CHOR a 3.	
Let the whole earth stand in awe of him	127	<i>Alles Erdreich bete staunend an</i>	127
Let the heav'ns rejoice, and let the earth be glad, let the sea make a noise and all that therein is	129	<i>Freut, ihr Himmel, euch, und alle Welt frohlock', und das Meer braust empor und was darinnen ist</i>	129

ANTHEM V^A

I will magnify thee.

Ich will dich erhöhen.

ps. 135.

SONATA	133	SONATA	133
CHORUS a 3.		CHOR a 3.	
I will magnify thee, O God my King, and I will praise thy name for ever and ever	137	<i>Ich will dich erhöhen, o Gott mein Herr, will deinem Preis mich weih'n für immer und ewig</i>	137

	Page		Seite
TENORE.			
Ev'ry day will I give thanks unto thee, and praise thy name for ever and ever	142	TENOR.	
		<i>Tag für Tag sei Lob und Dank dir geweiht, gerühmt dein Name für immer und ewig</i>	142
CHORUS a 3.			
One generation shall praise thy works unto another, and declare thy pow'r.	145	CHOR a 3.	
		<i>Und von Geschlecht geht der Preis deiner Werke zu Geschlechtern und bezeugt deine Macht</i>	145
CANTO.			
The Lord is righteous in all his ways, and holy in all his works, he will fulfill the desire of them that fear him	152	SOPRAN.	
		<i>Der Herr ist stets gerecht in allem Rath und heilig in aller That, und er vollbringt das Begehren der ihn fürchtet</i>	152
TENORE.			
The Lord preserveth all them that love him, but scatt'reth abroad all the ungodly	156	TENOR.	
		<i>Der Herr beschirmt alle, die ihn lieben, doch rottet er aus sie all, die ihm feind sind</i>	156
TENORE.			
Happy are the people that are in such a case; blessed are the people who have the Lord for their God	158	TENOR.	
		<i>Selig preist das Volk sich, dem solches ward zu Theil: Segen ward dem Volke, das nennt den Herrn seinen Gott</i>	158
CHORUS a 3.			
My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh give thanks unto his holy name for ever and ever. Amen	162	CHOR a 3.	
		<i>Mein Mund ruft aus den Preis unsers Herrn, ihm danke alle Welt und rühme seine Macht auf immer und ewig. Amen</i>	162

ANTHEM V^B

I will magnify thee.

Ich will dich erhöhen.

Ps. 145. (89. 96.)

ALTO.		ALT.	
I will magnify thee, O God my King, and I will praise thy name for ever and ever	169	<i>Ich will dich erhöhen, o Gott mein Herr, will deinem Preis mich weihen für immer und ewig</i>	169
ALTO E BASSO. DUETTO.			
O worship the Lord in the beauty of holiness	173	ALT UND BASS. DUETT.	
		<i>O naht euch dem Herrn in dem Schmucke der Heiligkeit</i>	173
CHORUS a 7. SOLI E RIPIENT.			
Glory and worship are before him, power and honour are in his sanctuary	176	CHOR a 7. SOLI UND RIPIENT.	
		<i>Müchtig und prächtig ist es um ihn, lieblich und herrlich in seinem Heiligthume</i>	176
ALTO E BASSO SOLI, CHORUS a 4.			
Tell it out among the heathen, that the Lord is King, and that He made the world so fast it cannot be moved	187	ALT UND BASS SOLI, UND CHOR a 4.	
		<i>Kündet überall den Heiden, dass der Herr gebet, und dass Er schuf sein Reich so fest, dass es wird bleiben</i>	187
ALTO.		ALT.	
Righteousness and equity are the habitation of thy seat, mercy and truth shall go before thy face	197	<i>Billigkeit, Gerechtigkeit sind die starken Stützen deines Stuhls, Gnade und Trost strahlt aus dein Angesicht</i>	197
ALTO E BASSO SOLI, CHORUS a 4.			
My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh give thanks unto his holy name for ever and ever. Amen	200	ALT UND BASS SOLI, UND CHOR a 4.	
		<i>Mein Mund ruft aus den Preis unsers Herrn, ihm danke alle Welt und rühme seine Macht auf immer und ewig</i>	200

ANTHEM VI^A

As pants the Hart for cooling streams.

So wie der Hirsch nach Wasser schreit.

Ps. 32.

	Page		Seite
SONATA	207	SONATA	207
CHORUS a 3.		CHOR a 3.	
As pants the hart for cooling streams, so longs my soul for thee O God	211	<i>So wie der Hirsch nach Wasser schreit, so ruft mein Herz nach dir o Gott</i>	211
CANTO.		SOPRAN.	
Tears are my daily food, while thus they say: where is now thy God?	217	<i>Thränen nur sind mein täglich Brot, weil so man spricht: wo ist nun dein Gott?</i>	217
TENORE.		TENOR.	
Now, when I think thereupon, I pour out my heart by myself, for I went with the multitude and brought them out into the house of God —	220	<i>Ach, wenn ich dem sinne nach, dann schütt' ich mein Herz aus vor mir, denn ich hielt zu dem Haufen mich und führte ihn zum Hause meines Herrn —</i>	220
CHORUS a 3.		CHOR a 3.	
in the voice of praise and thanksgiving among such as keep holy-day	222	<i>mit dem Ruf des Danks und Frohlockens im Haufen derer die da feiern</i>	222
CANTO & TENORE. DUETTO.		SOPRAN UND TENOR. DUETT.	
Why so full of grief, O my soul? why so disquieted within me?	228	<i>Warum so voll Gram, o mein Herz? warum so bang und kummereoll in mir?</i>	228
CHORUS a 3.		CHOR a 3.	
Put thy trust in God, for I will praise him	232	<i>Harre du auf Gott, denn ich will ihm danken</i>	232

ANTHEM VI^B

As pants the Hart for cooling streams.

So wie der Hirsch nach Wasser schreit.

Ps. 32.

	Page		Seite
SONATA	239	SONATA	239
CHORUS a 6.		CHOR a 6.	
As pants the hart for cooling streams, so longs my soul for thee O God	242	<i>So wie der Hirsch nach Wasser schreit, so ruft mein Herz nach dir o Gott</i>	242
ALTO.		ALT.	
Tears are my daily food, while thus they say: where is now thy God?	252	<i>Thränen nur sind mein täglich Brot, weil so man spricht: wo ist nun dein Gott?</i>	252
BASSO.		BASS.	
Now, when I think thereupon, I pour out my heart by myself	254	<i>Ach, wenn ich dem sinne nach, dann schütt' ich mein Herz aus vor mir</i>	254
BASSI & TENORI UNIS.		BÄSSE UND TENORE UNIS.	
For I went with the multitude and brought them out into the house of God —	255	<i>Denn ich hielt zu dem Haufen mich und führte ihn zum Hause meines Herrn —</i>	255

Page	Seite
CHORUS a 4.	
in the voice of praise and thanksgiving among such as keep holy-day	257
ALTO & TENOR. DUETTO.	
Why so full of grief, O my soul! why so disquieted within me!	262
CHORUS a 4.	
Put thy trust in God, for I will praise him	266
Alleluja	269
CHOR a 4.	
<i>mit dem Ruf des Danks und Frohlockens im Hau-</i> <i>fen derer die da feiern</i>	257
ALT UND TENOR. DUETT.	
<i>Warum so voll Gram, o mein Herz? warum so bang</i> <i>und kummervoll in mir?</i>	262
CHOR a 4.	
<i>Harre du auf Gott, denn ich will ihm danken</i>	266
<i>Alleluja</i>	269

ANTHEM VI^c

As pants the Hart for cooling streams.

So wie der Hirsch nach Wasser schreit.

Ps. 32.

CHORUS a 6.		CHOR a 6.	
As pants the hart for cooling streams, so longs my soul for thee O God	277	<i>So wie der Hirsch nach Wasser schreit, so ruft mein</i> <i>Herz nach dir o Gott</i>	277
ALTO.		ALTO.	
Tears are my daily food, while thus they say: where is now thy God?	281	<i>Thränen nur sind mein täglich Brot, weil so man</i> <i>spricht: wo ist nun dein Gott?</i>	281
Now, when I think thereupon, I pour out my heart by myself	282	<i>Ach, wenn ich dem sinne nach, dann schütt' ich mein</i> <i>Herz aus vor mir</i>	282
For I went with the multitude and brought them out into the house of God —	283	<i>Denn ich hielt zu dem Haufen mich und führte ihn</i> <i>zum Hause meines Herrn —</i>	283
CHORUS a 4.		CHOR a 4.	
in the voice of praise and thanksgiving among such as keep holy-day	—	<i>mit dem Ruf des Danks und Frohlockens im Haufen</i> <i>derer die da feiern</i>	—
CANTO & ALTO. DUETTO.		SOPRAN UND ALT. DUETT.	
Why so full of grief, O my soul! why so disquieted within me!	285	<i>Wie so voll von Gram, o mein Herz? warum bang</i> <i>und kummervoll in mir?</i>	285
CHORUS a 5.		CHOR a 5.	
Put thy trust in God, for I will praise him, Amen	287	<i>Harre du auf Gott, denn ich will ihm danken, Amen.</i>	287